

Genesis Chapter 9

Old JPS Translation (1917)

1 And God blessed Noah and his sons, and said unto them: 'Be fruitful and multiply, and replenish the earth. 2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, and upon all wherewith the ground teemeth, and upon all the fishes of the sea: into your hand are they delivered. 3 Every moving thing that liveth shall be for food for you; as the green herb have I given you all. 4 Only flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat. 5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it; and at the hand of man, even at the hand of every man's brother, will I require the life of man. 6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God made He man. 7 And you, be ye fruitful, and multiply; swarm in the earth, and multiply therein.' 8 And God spoke unto Noah, and to his sons with him, saying: 9 'As for Me, behold, I establish My covenant with you, and with your seed after you; 10 and with every living creature that is with you, the fowl, the cattle, and every beast of the earth with you; of all that go out of the ark, even every beast of the earth. 11 And I will establish My covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.' 12 And God said: 'This is the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations: 13 I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth. 14 And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud, 15 that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh. 16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.' 17 And God said unto Noah: 'This is the token of the covenant which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.'

18 And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan. 19 These three were the sons of Noah, and of these was the whole earth overspread. 20 And Noah the husbandman began, and planted a vineyard. 21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent. 22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without. 23 And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness. 24 And Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done unto him. 25 And he said: Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren. 26 And he said: Blessed be the LORD, the God of Shem; and let Canaan be their servant. 27 God enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and let Canaan be their servant. 28 And Noah lived after the flood three hundred and fifty years. 29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.

Genesis Chapter 9

New JPS Translation

9 :1 God blessed Noah and his sons, and said to them, “Be fertile and increase, and fill the earth. **2** The fear and the dread of you shall be upon all the beasts of the earth and upon all the birds of the sky—everything with which the earth is astir—and upon all the fish of the sea; they are given into your hand. **3** Every creature that lives shall be yours to eat; as with the green grasses, I give you all these. **4** You must not, however, eat flesh with its life-blood in it. **5** But for your own life-blood I will require a reckoning: I will require it of every beast; of man, too, will I require a reckoning for human life, of every man for that of his fellow man!

6 Whoever sheds the blood of man,
By man shall his blood be shed;
For in His image
Did God make man.

7 Be fertile, then, and increase; abound on the earth and increase on it.”

8 And God said to Noah and to his sons with him, **9** “I now establish My covenant with you and your offspring to come, **10** and with every living thing that is with you—birds, cattle, and every wild beast as well—all that have come out of the ark, every living thing on earth. **11** I will maintain My covenant with you: never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth.”

12 God further said, “This is the sign that I set for the covenant between Me and you, and every living creature with you, for all ages to come. **13** I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the earth. **14** When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds, **15** I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh. **16** When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and all living creatures, all flesh that is on earth. **17** That,” God said to Noah, “shall be the sign of the covenant that I have established between Me and all flesh that is on earth.”

18 The sons of Noah who came out of the ark were Shem, Ham, and Japheth—Ham being the father of Canaan. **19** These three were the sons of Noah, and from these the whole world branched out.

20 Noah, the tiller of the soil, was the first to plant a vineyard. **21** He drank of the wine and became drunk, and he uncovered himself within his tent. **22** Ham, the father of Canaan, saw his father’s nakedness and told his two brothers outside. **23** But Shem and Japheth took a cloth, placed it against both their backs and, walking backward, they covered their father’s nakedness; their faces were turned the other way, so that they did not see their father’s

nakedness. 24 When Noah woke up from his wine and learned what his youngest son had done to him, 25 he said,

“Cursed be Canaan;
The lowest of slaves
Shall he be to his brothers.”

26 And he said,

“Blessed be the LORD,
The God of Shem;
Let Canaan be a slave to them.

27 May God enlarge Japheth,
And let him dwell in the tents of Shem;
And let Canaan be a slave to them.”

28 Noah lived after the Flood 350 years. 29 And all the days of Noah came to 950 years; then he died.

Genesis Chapter 9

Robert Alter

9:1 And God blessed Noah and his sons and He said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth. 2 And the dread and fear of you shall be upon all the beasts of the field and all the fowl of the heavens, in all that crawls on the ground and in all the fish of the sea. In your hand they are given. 3 All stirring things that are alive, yours shall be for food, like the green plants, I have given all to you. 4 But flesh with its lifeblood still in it you shall not eat. 5 And just so, your lifeblood I will requite, from every beast I will requite it, and from humankind, from every man's brother, I will requite human life.

6 He who sheds human blood
by humans his blood shall be shed,
for in the image of God
He made humankind.

7 As for you, be fruitful and multiply,
swarm through the earth, and hold sway over it."

8 And God said to Noah and to his sons with him, 9 "And I, I am about to establish My covenant with you and with your seed after you, 10 and with every living creature that is with you, the fowl and the cattle and every beast of the earth with you, all that have come out of the ark, every beast of the earth. 11 And I will establish My covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of the Flood, and never again shall there be a Flood to destroy the earth." 12 And God said, "This is the sign of the covenant that I set between Me and you and every living creature that is with you, for everlasting generations: 13 My bow I have set in the clouds to be a sign of the covenant between Me and the earth, 14 and so, when I send clouds over the earth, the bow will appear in the cloud. 15 Then I will remember My covenant, between Me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a Flood to destroy all flesh. 16 And the bow shall be in the cloud and I will see it, to remember the everlasting covenant between God and all living creatures, all flesh that is on the earth." 17 And God said to Noah, "This is the sign of the covenant I have established between Me and all flesh that is on the earth."

18 And the sons of Noah who came out from the ark were Shem and Ham and Japheth, and Ham was the father of Canaan. 19 These three were the sons of Noah, and from these the whole earth spread out. 20 And Noah, a man of the soil, was the first to plant a vineyard. 21 And he drank of the wine and became drunk, and exposed himself within his tent. 22 And Ham the father of Canaan saw his father's nakedness and told his two brothers outside. 23 And Shem and Japheth took a cloak and put it over both their shoulders and walked backward and covered their father's nakedness, their faces turned backward so they did not see their father's

nakedness. 24 And Noah woke from his wine and he knew what his youngest son had done to him. 25 And he said,

"Cursed be Canaan,
the lowliest slave shall he be to his brothers."

26 And he said,

"Blessed be the LORD the God of Shem,
unto them shall Canaan be slave.

27 May God enlarge Japheth,
may he dwell in the tents of Shem,
unto them shall Canaan be slave."

28 And Noah lived after the Flood three hundred and fifty years. And all the days of Noah were nine hundred and fifty years. Then he died.

Genesis Chapter 9

Richard Elliott Friedman

9 :1 And God blessed Noah and his sons and said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth. 2 And fear of you and dread of you will be on every living thing of the earth and on every bird of the skies, in every one that will creep on the earth and in all the fish of the sea. They are given into your hand. 3 Every creeping animal that is alive will be yours for food; I've given every one to you like a plant of vegetation, 4 except you shall not eat flesh in its life, its blood, Sand except I shall inquire for your blood, for your lives. I shall inquire for it from the hand of every animal and from the hand of a human. I shall inquire for a human's life from the hand of each man for his brother. 6 One who sheds a human's blood: by a human his blood will be shed, because He made the human in the image of God. 7 And you, be fruitful and multiply, swarm in the earth and multiply in it."

8 And God said to Noah and to his sons with him, saying, 9 "And I: here, I'm establishing my covenant with you and with your seed after you 10 and with every living being that is with you, of the birds, of the domestic animals, and of all the wild animals of the earth with you, from all those coming out of the ark to every living thing of the earth. 11 And I shall establish my covenant with you, and all flesh will not be cut off again by the floodwaters, and there will not be a flood again to destroy the earth." 12 And God said, "This is the sign of the covenant that I'm giving between me and you and every living being that is with you for eternal generations: 13 I've put my rainbow in the clouds, and it will become a covenant sign between me and the earth. 14 And it will be when I bring a cloud over the earth, and the rainbow will appear in the cloud, 15 and I'll remember my covenant that is between me and you and every living being of all flesh, and the waters will not become a flood to destroy all flesh again. 16 And the rainbow will be in the cloud, and I'll see it, to remember an eternal covenant between God and every living being of all flesh that is on the earth." 17 And God said to Noah, "This is the sign of the covenant that I've established between me and all flesh that is on the earth."

18 And Noah's sons who went out from the ark were Shem and Ham and Yaphet. And Ham: he was the father of Canaan. 19 These three were Noah's sons, and all the earth expanded from these. 20 And Noah began to be a man of the ground, and he planted a vineyard. 21 And he drank from the wine and was drunk. And he was exposed inside his tent. 22 And Ham, the father of Canaan, saw his father's nakedness and told his two brothers outside. 23 And Shem and Yaphet took a garment and put it on both their shoulders and went backwards and covered their father's nakedness. And they faced backwards and did not see their father's nakedness. 24 And Noah woke up from his wine, and he knew what his youngest son had done to him. 25 And he said, "Canaan is cursed. He'll be a servant of servants to his brothers." 26 And he said, "Blessed is YHWH, God of Shem, and may Canaan be a servant to them. 27 May God enlarge Yaphet, and may he dwell in the tents of Shem, and may Canaan be a servant to them."

28 And Noah lived after the flood three hundred years and fifty years, 29 and all of Noah's days were nine hundred years and fifty years. And he died.

Genesis, Chapter 9

Chaim Stern ח"ר

In "The Torah: A Modern Commentary," edited by W. Gunther Plaut

9 :1] God then blessed Noah and his sons, saying to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth, 2] and let the awe and dread of you be upon all the land animals, and all the birds of the sky, and all that creep on the ground, and all the fish of the sea: they are given into your hands. 3] Any small animal that is alive shall be food for you, like green grasses-I give you [them] all.

9 :3] Yours to eat. Adam was restricted to a vegetarian diet (Gen. 1 :29); Noah and his descendants are permitted the flesh of animals.

4] But flesh whose lifeblood is [still] in it you may not eat. 5] Moreover, for your own bloodguilt I will require your lives; I will require it by means of beasts or by means of human beings-by means of a fellow human being will I require a[guilty] person's life. 6] The shedder of human blood, /that person's blood shall be shed by [another] human;/for human beings were made/in the image of God. 7] As for you, be fruitful and multiply; populate the earth and increase in it."

8] God then said to Noah and his sons who were with him, 9] "As for Me, I am going to establish My covenant with you and with your descendants after you, 10] and with every living being in your care-the birds, the beasts, and all the land animals in your care-all who have gone out of the ark, all earth's animals. 11] I am establishing My covenant with you; never again shall all flesh be cut off by the waters of the flood; never again shall there be a flood to destroy the earth."

12] And God said, "Here is the sign I am giving you of the covenant between Me and you, and every living being with you, down to the last generation: 13] I have placed My bow in the cloud-it will be a sign of the covenant between Me and the earth. 14] And when I cause clouds to form over the earth, and the bow appears in the cloud, 15] I will remember My covenant between Me and you and all living beings, all flesh, and never again shall the waters become a flood, to destroy all flesh. 16] When the bow is in the cloud, and I see it, I will remember the everlasting covenant between God and all living beings, all that live upon the earth."

17] And God said to Noah, "This is the sign of the covenant that I have established between Me and all that live upon the earth."

18] Noah's sons who went out of the ark were Shem, Ham, and Japheth. And Ham-he was the father of Canaan. 19] These three were Noah's sons; from these the whole earth was populated.

20] Noah, a man of the soil, was the first to plant a vineyard. 21] He drank of the wine and grew drunk; and exposed himself under his tent. 22] Ham-Canaan's father-saw his father's nakedness, and, outside, told his two brothers. 23] Shem and Japheth took a cloak and put it on both their shoulders. They walked backward and covered their father's nakedness. Facing

backward, they did not see their father's nakedness. 24] Noah awakened from his wine and understood what his youngest son had done to him, 25] so he said, "Damned be Canaan! To his brothers he shall be the basest of slaves!" 26] And he said, "Praised be the Eternal, God of Shem; and Canaan shall be a slave to him. 27] For Japheth, God will make ample room; he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be a slave to him."

28] After the flood Noah lived 350 years; 29] the years of Noah's life came to 950 ; then he died.